

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż te narody, które ty* wydziedziczasz, słuchają wieszczbiarzy i wróżbitów, jednak co do ciebie, JAHWE, twój Bóg, nie zezwolił ci na to. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Narody, które wydziedziczasz, słuchają wieszczbiarzy i wróżbitów, tobie jednak JAHWE, twój Bóg, na to nie pozwolił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż te narody, które opanujesz, słuchają wieszczbiarzy i wróżbitów, lecz tobie nie pozwala na to JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem narodowie ci, które ty opanujesz, wieszczków i guślarzy słuchają; ale tobie nie dopuszcza tego Pan, Bóg twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Narody te, których ziemię posiędziesz, wieszczków i praktykarów słuchają, ty zaś inaczej jesteś od JAHWE Boga twego nauczony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Te narody bowiem, które ty wydziedziczysz, słuchały wróżbitów i wywołujących umarłych. Lecz tobie nie pozwala na to Pan, Bóg twój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż te narody, które ty wypędzasz, słuchają wieszczbiarzy i wróżbitów, a na to Pan tobie nie pozwolił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo te narody, które wydziedziczysz, słuchają przepowiadaczy i wróżbiarzy, ale tobie JAHWE, twój Bóg, na to nie pozwala.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Narody, które wkrótce zniszczysz, słuchały wróżbiarzy i czarowników, tobie jednak nie pozwala na to JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Narody, które ty masz wydziedziczyć, słuchają bowiem zamawiaczy i wróżbiarzy, tobie jednak twój Bóg, Jahwe, na to nie zezwala.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	gdyż te narody, które masz podbić, słuchają przepowiedni astrologów albo wróżących przy pomocy różdżki, jednak tobie Bóg, twój Bóg, nie dał takich rzeczy, [lecz prawdziwych proroków, a także Urim i Tumim].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ці народи, які ти їх унаслідиш, вони слухають чародіїв і ворожитів, а тобі не так дав Господь Бог твоїй.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo te narody, które wypędzasz, słuchają wieszczbiarzy i wróżbitów lecz tobie nie przeznaczył takich WIEKUISTY, twój Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bo te narody, które wywłaszczasz, słuchały uprawiających magię i wróżbiarzy; lecz tobie JAHWE, twój Bóg, nie dał niczego takiego.

¹⁾ W PS Im.